

2 août 95.

Cher monsieur Hayashi,

Tout d'abord je vous remercie de votre note sur les élèves d'Hokusai [\*1].

Est ce Shin-Sai [\*2] de Hokusai, celui dont Anderson [\*3] dit : Un prêtre distingué qui passa comme Kô-bô [\*4] quelques années en Chine. Il est raconté que lorsqu'il avait presque terminé un portrait de Kô-bô Daishi peint à la requête du prince Shinnio [\*5], l'esprit du défunt apparut, mit le point lumineux des yeux, et ainsi acheva et sanctifia le travail de l'artiste.

Je vous envoie les épreuves des romans illustrés par Hokusai, qui sont remplies de fautes, voulez-vous corriger seulement les noms japonais. En dehors des noms, si vous vous

---

aperceviez de quelque erreur, ou que vous trouviez quelque chose de très curieux à ajouter, jetez-moi ça à part.

Vous avez une huitaine, une dizaine de jours pour faire cette besogne. Ecrivez donc à Wakai [\*6] et demandez-lui qu'il vous donne une note descriptive sur les kakemonos qu'il connaît au Japon dans les Musées ou chez les particuliers autres que M. Homma Kôsô [\*7].

Mes amitiés.

Edmond de Goncourt

Adressez-moi les épreuves corrigées chez moi, on me les enverra chez Daudet [\*8].

[\*1] 葛飾北斎(Katsushika Hokusai)。

[\*2] 北斎の門人、柳々居辰斎 (Ryūryūkyo Shinsai) を指す。

[\*3]

イギリス人の医師であり日本美術収集家であったウィリアム・アンダーソン(William Anderson)を指す。

[\*4] 弘法太子空海のこと。

[\*5] 「親王」のことであろう。

[\*6] 道具商の若井兼三郎 (Wakai Kanesaburo) を指す。

[\*7] 浮世絵の収集家の本間耕曹を指す。

[\*8] 小説家アルフォンス・ドーデ(Alphonse Daudet)のことであろう。